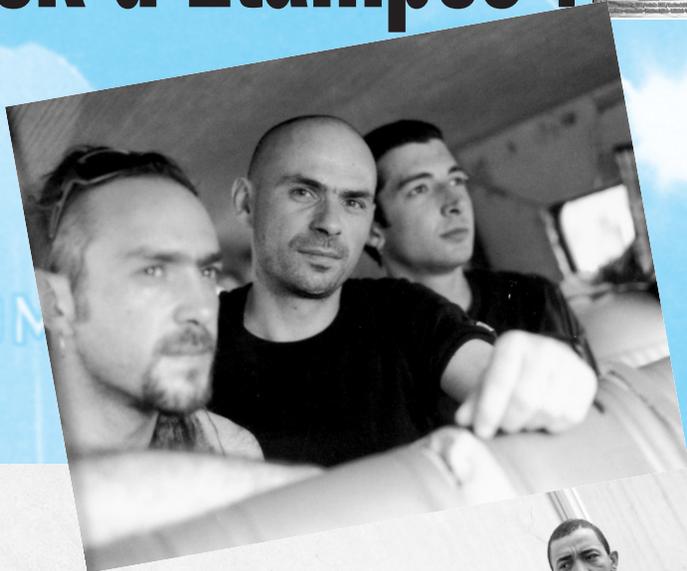


ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 571 - 9 mai 2003

Manu Chao au 10^e festival rock d'Etampes !



Exceptionnel ! Manu Chao, la star internationale, ex-membre du groupe la "Mano Negra", commence sa tournée française par Etampes. Un invité surprise et de taille, qui viendra le 18 mai au soir avec son nouveau groupe Radio Bemba Sound System, conclure un festival anniversaire qui se déroulera pour l'occasion sur 4 jours.

Les musiques électroniques, le rap, le hip-hop et des prestations théâtrales sont aussi à l'affiche de ce temps fort qui verra également la présence de Prohom, Stupeflip, Oberkampf, Java, Les yeux Noirs et de bien d'autres groupes encore, amateurs et professionnels.

Réservez dès maintenant votre place à la table du grand banquet musical de l'année !

Dernière minute : le concert de Manu Chao affiche malheureusement déjà complet. ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Bretagne

Sam. 10 mai

7°/19°

Dim. 11 mai

8°/20°

Info pratiques

Tarifs
concert : 10 €
Pass festival : 20 €
Préventes
Fnac - Carrefour - France billet - billetet - Virgin Mégastore - Auchan - Leclerc - galeries Lafayette
Infoline
01 69 78 31 47 - www.saskwash.com

On s'était donné rendez-vous...

Saskwash peut s'enorgueillir, en partenariat avec la ville d'Etampes, d'avoir programmé toute la crème de la scène française et internationale au cours de ces dix dernières années. Toujours dans l'air du temps, souvent précurseur même, grâce à une programmation faite par des passionnés, le festival rock d'Etampes a ainsi plusieurs fois devancé les modes. Rappelez-vous : Sanséverino, Big Soul, Les Wampas, c'était eux ! Mais ce n'est pas la seule corde à leur guitare. Cette association a aussi su se faire découvreur de nouveaux talents. Et pour certains, c'est aujourd'hui la consécration. Il y a dix ans, un groupe local, les French Lovers, se produisait, lors de la première édition du festival. Son contrebassiste, Jean-Michel Dercourt dit Gambit à la scène, revient aujourd'hui à Etampes. Mais cette fois aux côtés de Manu Chao, la star internationale d'une world musique latino et engagée. Tête d'affiche de dernière minute, l'homme au bonnet de laine, donnera son seul concert en Ile-de-France et mettra un point d'orgue à 4 jours de fête musicale ! Un programme dense a été concocté pour fêter dignement ce 10^e anniversaire, en musique et dans la bonne humeur. Alors, bon anniversaire et excellent festival à tous !

LA fête commencera le **mercredi 14 mai à 18 h 30** au théâtre Geoffroy Saint-Hilaire par un concert de Hip Hop réalisé par deux classes à Projet Artistique et Culturel du LP Louis-Blériot monté en partenariat avec l'association Art Syndrome de Draveil. En parallèle, l'atelier Théâtre du lycée proposera des extraits de "Des Souris et des Hommes" de John Steinbeck. "Nous souhaitons intégrer d'autres initiatives et d'autres formes d'art que la musique, pour marquer le coup. Dix ans, ce n'est pas rien et je défie quiconque de ne pas trouver au moins un spectacle qui corresponde à ses goûts dans le festival ; Manu Chao, c'est la cerise sur le gâteau, mais l'ensemble de la programmation vaut le déplacement. D'autant plus que certains spectacles sont gratuits et tous les autres à seulement 10 euros, un cadeau en forme de symbole pour l'anniversaire", annonce Gwarr qui porte ce festival à bout de bras depuis ses débuts.

Le vendredi 16 mai, au théâtre, à partir de 19 h 30, place sera faite aux musiques électroniques. "Nous avons organisé le festival *Electrad* une fois à Etampes et 3 fois aux Effroy/Essonne. Ne ratez pas la 5^e édition de ce concept qui mêle les musiques électroniques et ethniques", affirme Gwarr. Avec en ouverture : Mad Sheer Khan. Fort de nombreuses collaborations avec Didier Lockwood, Sapho ou Nico du Velvet Underground, Mad Sheer Khan se consacre depuis plusieurs années au dir-luba, violon indien du Rajasthan, qu'il associe à l'électronique. Il est accompagné d'un harmonium, d'une tumpur, de tablas et d'un jdm-jdm, le tout relevé de beats électro. Dans son nouvel album, "Samar-kand Hôtel", Mad transpose sur l'instrument l'œuvre de Jimi Hendrix.

Ensuite Orange Blossom, groupe formé en 1995, mariera musiques électroniques et musiques traditionnelles d'Afrique et d'Orient. Orange Blossom a su faire la synthèse de ses rencontres africaines,

égyptiennes, bulgares. Et ce concert sera son retour à la scène. A noter que des expositions et des projections de films animeront également le théâtre.

Mais pour ceux qui préfèrent le gros son, avec des guitares acérées, des basses qui vrombissent et des batteurs qui bastonnent, la salle des fêtes semble plus indiquée. Ce sera toujours vendredi, mais à partir de 20 h. Quatre groupes animeront la soirée. Arkol et Prohom tout d'abord. Pop rock mélodique pour les premiers, qui viennent de Lardy, et chanson rock électro pour les seconds. A découvrir. Stupeflip et Oberkampf ensuite. Des noms qui ne sont inconnus d'un public plus large. Les premiers cultivent la dérision et occupent les radios indépendantes, les seconds sont renommés depuis plus de dix ans pour avoir participé à la première vague du post punk. "Leur passage à Etampes en avant première s'accompagne d'un autre symbole, Xoumoul, le guitariste est un ancien Etampoisi qui participa à la première édition du festival avec les French Lovers, comme Gambit", confirme Gwarr.

Le samedi 17 mai, à partir de 16 h 30, place à la fête dans les rues de la commune avec un défilé des Percuterreux d'la Beauce qui proposeront une belle batucada, avec les jongleurs de Latopog, une autre association locale. Une mise en bouche avant la soirée qui se déroulera dans trois lieux différents. Au théâtre, à 19 h d'abord pour un spectacle au titre évocateur ; Les Bruits d'enfer. Deux groupes mêleront les grosses guitares et la performance scénique : Out et Punish Yourself. "C'est très amusant de programmer ce type de groupe dans un décor comme celui du théâtre. Le décalage leur a plu aussi quand ils ont vu dans quel lieu ils allaient se produire, puisque leur performance est assez théâtrale, avec des corps peints en fluo, et des lumières noires !", précise Gwarr. A la salle des fêtes, à partir de 19 h 30, presque en simultané, commencera la Birthday Party. Alphajet ouvrira le bal, avec sa Pop électrique et survoltée. Haidoutiorkerstar offrira sa musique des Balkans, généreuse et envoi-vante que l'orchestre interprète sur des instruments originaux : cornemuse, kaval, accordéon et tapan. Les Yeux Noirs poursuivront la soirée dans un répertoire un peu semblable : musique roumaine et Yiddish. Le Septet a remporté les victoires de la musique en 1997 et ne cesse depuis de promouvoir, lors de concerts empreints d'une grande émotion, cette musique qui nous entraîne dans un tourbillon de sentiments. Enfin, Java et son rap-musette, dont l'association est audacieuse et sur-

prenante, clôturera ce temps fort. A l'espace Jean-Carmet, une soirée entièrement gratuite, sera cette fois, dédiée au rap, et fera la part belle aux talents locaux du collectif "La Famille en Or". De façon très pro, ces jeunes du quartier feront ainsi la première partie de No Bluff Sound, formation composée de quatre chanteurs qui enchaînent les concerts depuis qu'ils ont été repérés au printemps de Bourges. "C'était aussi important pour nous de mettre du hip-hop à l'affiche, une musique qui a toujours fait partie du festival et dont les influences se ressentent dans de nombreux groupes que nous avons programmés. Cela fait aussi un beau cadeau aux jeunes du quartier qui pourront assister gratuitement à ce concert", précise Gwarr. Mais la soirée ne sera pas totalement terminée et pour les noctambules, la fête investira les lieux privés. Dans les bars dès 23 h, Pajoje se produira au Tom Pouce, et Zoe' Dream avec sa pop irlandaise et son chanteur Martyn, au Lochness. Le dimanche, de nombreux bars de la ville seront aussi de la partie avec le festival Trace ta Root (voir en encadré). A 18 h, la Mémoire Enchantée se déroulera à l'école Jean-de-La-Fontaine. L'auteur compositeur Eric Guilleton, qui a mené un travail avec les habitants de la Croix-de-Vernailles verra ce jour là, son action concrétisée. Avec les membres de Baptiste et Compagnie qui chanteront les textes écrits lors de ces ateliers. Et pour finir ce beau festival, Manu Chao se produira à la salle des fêtes à 20 h. Une soirée de clôture très latine, avec beaucoup d'énergie, et d'émotion aussi. De la Mano Negra au Manu Chao d'aujourd'hui, plus de deux heures de folie scénique. ■

Des stages autour de la musique

En partenariat avec la politique de la Ville et le point d'information Jeunesse, cinq stages entièrement gratuits seront organisés autour de la musique et des métiers de la musique. Un stage d'initiation aux percussions est proposé le 18 mai à l'école Jean-de-La-Fontaine de 15 h à 17 h, en partenariat avec l'Espace Jean-Carmet et le conservatoire d'Etampes. Le 15 mai, un stage d'initiation à la Musique Assistée par Ordinateur, sera organisé au Point d'Information Jeunesse, avenue du Marché-Franc. Deux stages de technique du spectacle auront également lieu du 13 au 17 mai. "Technique du son" et "Technique de la lumière" permettront de se familiariser durant une quarantaine d'heures avec le matériel. Ces stages se dérouleront au théâtre, à l'espace Jean-Carmet et à la salle des fêtes. Enfin, un dernier stage, dont la date n'est pas encore définie, concernera le "Droit de la musique sur Internet" et se déroulera au Point d'Information Jeunesse. Renseignements : 01 69 78 31 47. ■



Fiche de pré-inscription

Prénom :
 Nom :
 Date de naissance :
 Adresse : Tél. :

Quel Stage ?

- Initiation MAO Initiation Percussions Technique du Son
 Technique de la Lumière Droit de la musique et Internet.

Renvoyez votre fiche de pré-inscription au
 Point d'Information Jeunesse, Avenue du Marché-Franc.

Trace ta Root

Le club de prévention spécialisé "L'Ecoute" et les jeunes du collectif "Trace ta Root" organisent, le 18 mai prochain, deux concerts dans les bars d'Etampes, dans le cadre du festival de musique "Bruits Défendus". Des concerts gratuits seront proposés dans 5 établissements de la commune où se produiront de jeunes musiciens amateurs. Plus de 40 jeunes, guitares en bandoulière et baguettes de batterie à la main, vont donc affronter ainsi, et parfois pour la première fois, un public sur scène ! Au programme Shogga P-P, du ragga et Generation Peace et du reggae seront à la brasserie des Fleurettes. Jamac proposera son funk-jazz au Tom Pouce et Dj Gwenn, sa salsa. Nue l'es la et Why Notes, l'ambiance sera rock au Tepee, place Saint-Gilles. Enfin Golokan et Junk Fazz nous entraîneront dans le rythm' n blues et les percussions africaines à la Guinguette du lac. N'oubliez pas d'aller encourager tous ces groupes, le 18 mai prochain de 14 h à 19 h. ■

Sortie RN 20-RN 191 à Coquerive : la DDE intervient

La sortie de la RN 20 à la hauteur de Coquerive qui débouche sur la RN 191, deuxième sortie dans le sens Paris-Orléans, connaît souvent des problèmes d'engorgement. C'est le moins que l'on puisse dire. Il n'est ainsi pas rare de voir sur la RN 20 des voitures à l'arrêt, dans l'attente de pouvoir emprunter l'axe allant soit à Pithiviers soit vers Dourdan et Ablis. Apporter à ce problème récurrent et extrêmement dangereux une solution était indispensable. La ville a depuis plusieurs années sollicité la DDE à ce sujet. C'est ainsi qu'un panneau fut installé appelant les conducteurs à faire preuve de vigilance dans la traversée de la commune et indiquant que des bouchons pouvaient être constatés à 500 m. Une autre opération va toutefois être menée à partir du 15 mai prochain. La DDE va installer des feux tricolores en lieu et place du stop, en bas de la bretelle de décelération. Pour compléter ce dispositif de voirie, deux autres feux seront disposés de part et d'autre de l'intersection, sur la RN 191. *"Nous sommes sceptiques sur les effets d'une telle opération, voire défavorables à sa mise en œuvre. Car cela risque d'engorger plus encore la RN 191, qui est déjà dotée de feux. Et de freiner l'accès à la RN 20 en direction de Paris aussi. Cependant, la Direction Départementale de l'Équipement tient absolument à réaliser ce programme, et comme cet axe est de sa compétence, il est difficile de l'en empêcher. Pour notre part, nous aurions préféré une plus grande concertation autour de ce dossier afin de trouver une véritable solution qui ne fasse pas que déplacer le problème et apporte toutes les conditions de sécurité",* reconnaît un technicien municipal chargé de la voirie. La circulation sera néanmoins fluide en cas de fréquentation moyenne, puisque le dispositif sera réglé par des boucles de détection. En cas de grande affluence, le vendredi soir, surtout, la RN 191 qui connaît déjà des difficultés risque bien de voir celles-ci s'amplifier. A suivre donc...

Le petit pont de bois...



Le pont de bois qui enjambe la rivière des Prés, et qui relie le parking Berchère au centre-ville et au parking de la prison via la résidence de la Roche-plate connaît actuellement des travaux visant à le rendre accessible aux personnes à mobilité réduite. Pour se faire, un plan incliné, dans le même matériau est en train d'être installé. Cela permettra aux personnes en fauteuil roulant de ne plus faire un détour et cela facilitera

aussi l'accès aux mamans qui vont faire leurs achats en emmenant leurs jeunes enfants en poussettes.

Une passerelle toute neuve

La passerelle qui mène de la rue du Gamin qui chante à la rue de l'Échelle est depuis quelques temps fermée à toute circulation pour des raisons de sécurité. D'ici peu ce lieu de passage très usité sera changé. En effet, dans le cadre de son programme d'aménagement et d'investissement pour l'année 2003, la ville va faire procéder à son remplacement complet. Une esthétique et flambant neuve passerelle (en bois et acier) va être installée courant du mois de juin. Par ailleurs la ville va de façon concomitante intervenir au niveau de l'escalier de la rue du Chemin creux. Les marches vont ainsi être refaites pour le plus grand plaisir des riverains.

Récompense pour Immeubles en fête



L'opération "Immeubles en fête", qui a connu un très beau succès l'année dernière se prépare activement, comme en témoignait la réunion qui s'est tenue dans les salons de l'Hôtel de Ville. Une réunion à laquelle participait Atanase Perifan, l'instigateur national de la manifestation, qui a lancé cette belle idée il y a maintenant quatre ans et qui prend cette année un nouvel essor dans toute l'Europe. *"C'est un peu dommage qu'il faille organiser une manifestation officielle pour recréer du lien social dans les quartiers. Néanmoins, grâce à cette initiative, de belles choses ont pu voir le jour : des gens ont pris conscience de la vie de leurs voisins. Un tel aide désormais une personne âgée à faire ses courses, tel autre garde les enfants pour dépanner",* expliquait Atanase Perifan, qui remettait d'ailleurs à Franck Marlin, un diplômé "Immeubles en Fête" pour la participation très active de la ville lors des éditions précédentes. Et si Etampes mérite ce diplôme au vu des résultats passés, une chose est déjà certaine : l'opération connaîtra encore à Etampes cette année un beau retentissement, le 27 mai prochain. Des espaces de rencontre ont ainsi été prévus dans la plupart des quartiers de la ville : Saint-Michel, Bonnevaux, Saint-Pierre, Saint-Martin, Guinette, la Croix-de-Vernailles. Et le domaine des Capucines et les Emmaüs Saint-Michel seront à la fête, qu'on se le dise ! Mais le programme n'est pas bouclé et le succès à venir de la manifestation réside aussi dans une certaine dose de spontanéité, alors jusqu'au dernier moment, toutes les initiatives seront les bienvenues. Le soir même, n'hésitez donc pas à vous joindre à la fête en

Digit Formation : Non à la fermeture

Le 13 mai prochain, le tribunal de grande Instance d'Evry rendra sa décision. Soit l'établissement de formation, la seule du Sud-Essonne spécialisée dans les métiers de l'automobile pourra poursuivre son activité, soit cette école qui accueille 115 élèves à Etampes fermera définitivement ses portes. Pour les parents, les jeunes scolarisés et la commune, l'indignation et la colère sont fortes. A la déresse s'est même jointe l'inquiétude pour de nombreuses familles qui se demandaient si leurs enfants pourraient passer leur examen à la fin de l'année, ce qui sera le cas. Depuis que l'association gestionnaire de Digit Formation s'est déclarée en cessation de paiement le 18 avril dernier, manifestations, réunions et interventions auprès des pouvoirs publics, de l'Éducation nationale et des collectivités se sont multipliés. C'est ainsi que le 30 avril, une réunion s'est tenue dans la salle du conseil à l'Hôtel-de-Ville rassemblant plus de soixante dix personnes au cours de laquelle il a été envisagé les différents scénarii possibles et réaffirmé le soutien de la commune. D'ailleurs, et suite à une intervention du maire, l'inspecteur d'Académie a déjà répondu en indiquant que l'Éducation nationale prendra en compte l'examen des demandes des élèves inscrits en 1^{re} année de formation qui souhaiteraient poursuivre leur cursus de formation. Pour cela, il conviendra aux familles de formuler par écrit une demande auprès des services scolaires de l'inspection académique : DIPE 1 - Bd de France - 91012 Evry Cedex avant le 12 mai ! Seront mentionnés : le niveau de l'élève, la spécialité de formation et la poursuite d'études envisagées accompagnées des bulletins de notes et d'évaluation. Pour sa part, le personnel peu optimiste sur l'avenir de leur établissement espère obtenir une période probatoire d'un mois et demi pour permettre aux jeunes de continuer à travailler jusqu'à la période de leurs examens. ■

MOMON

apportant une quelconque contribution. Si toutefois vous préférez préparer, proposer des activités, prêter main-forte, créer un nouveau point de rendez-vous, faites appel à vos conseillers de quartier qui sont les relais de cette manifestation. Sinon, il est possible de contacter Catherine Lescale, au 01 69 92 67 04, qui vous apportera tous les conseils utiles et vous mettra en relation avec les bénévoles les plus proches de votre domicile. A noter aussi, la prochaine réunion. C'est le 13 mai, salle des commissions à 18 h, en mairie.

La plate-forme multi-services déjà en pleine action



Après un mois et demi de fonctionnement, la plate-forme multi-services mise en place par la municipalité au 117, boulevard Saint-Michel, commence progressivement à s'organiser et à prendre son rythme. Ainsi, des jeunes ont pu, pendant les vacances de Pâques, découvrir le théâtre de la ville, mais aussi ses coulisses avec des comédiens en pleine répétition. D'autres ont participé à des activités sportives avec les éducateurs sportifs recrutés dernièrement par la ville. La mobilisation de tous les parte-

naires sociaux et culturels afin de mener des actions concrètes auprès des familles et des jeunes est aujourd'hui bien effective. Action Emploi, le Musée, la Mission Locale, le service Culturel, le Point Information jeunesse, le service jeunesse, le CCAS, le service des sports, les médiateurs, le centre de soins infirmiers se répartissent d'ailleurs en concertation les créneaux horaires du local pour y tenir leurs permanences. Autre avantage de cette centralité, celui de permettre la définition en partenariat des projets, de réfléchir en commun avant de les proposer aux principaux intéressés. Ce rapport privilégié entretenu avec les jeunes a par ailleurs débouché sur la création d'un accompagnement scolaire. Kobé, aide éducateur à Jacques-Prévert, et Martine assureront dorénavant une permanence tous les lundi, mardi, jeudi et vendredi, entre 17 h et 18 h 30, pour aider les enfants scolarisés en élémentaire et au collège dans leur devoir. L'ouverture d'un cours de boxe française pour les 17-25 ans est également en cours d'étude mais assurément en bonne voie. Il devrait s'ouvrir aussi très prochainement une permanence d'accompagnement social et professionnel, des cours d'alphabétisation (les bénévoles sont d'ailleurs les bienvenues), des activités de loisirs... La porte du 117 reste donc ouverte en grand, il ne reste plus qu'à oser en franchir son seuil pour aller à la rencontre des intervenants et faire leur connaissance. Pour de plus amples renseignements : 01 64 94 16 75. A noter qu'une boîte à idées est installée dans le local et est prête à recevoir toutes sortes de suggestions pour la mise en place de projets à venir. ■

Hommage

Ce mercredi 7 mai, à 11 h, se déroulait à Evry, une cérémonie à la mémoire des policiers décédés dans l'exercice de leur fonction. Un moment grave d'émotion et de recueillement auquel participait le député-maire d'Etampes, Franck Marlin. Lors de cette cérémonie, deux agents du commissariat d'Etampes étaient honorés et décorés de la médaille d'honneur de la Police nationale. Il s'agit de Mme Pascale Janin et de M. Dominique Roux, gardien de la paix. Félicitations à nos deux récipiendaires comme à l'ensemble des agents du commissariat et à Mme la commissaire pour leur action au service des Etampois. ■

Casting à Jean-Carmet

Mercredi dernier, de nombreux enfants attendaient avec impatience de participer à un "casting" à l'espace Jean-Carmet en vue de tourner un film sur le thème des années 60, l'été prochain. Inscrit dans le cadre du contrat de Ville, ce projet proposé par l'association AMIS (Atelier Mémoire Image Son) a pour vocation de soutenir la conception, la réalisation et la diffusion de documents audiovisuels faits par des jeunes encadrés par des professionnels. Le scénario écrit par Amadou, Nora, Tislem, Loïc, Adiba et Raymond, des jeunes du Service Etampois de la Jeunesse parlera de l'arrivée d'émigrants en France pendant les années 60 et de leur intégration. Les répétitions devraient commencer au mois de juin et le film devrait être tourné en juillet. Les enfants se réjouissent à l'avance de vivre cette formidable expérience. A suivre !

Que de fleurs !

L'une des plus belles récompenses pour un jardinier est de voir pousser et fleurir ce qu'il a semé. Le week-end dernier, ce plaisir fut décuplé par les félicitations répétées des visiteurs venus découvrir en très grand nombre les serres de la ville d'Etampes. Des fleurs, ils en reçoivent par centaines. "Je suis vraiment émerveillée par toute cette production florale mais aussi par les talents artistiques de l'ensemble des jardiniers. La Pergola de la Douce-France réalisée en polystyrène est vraiment superbe. Il y a des idées et vraiment du talent", déclarait Françoise sous l'effet de la surprise. Danielle et Guy, enthousiasmés par leur visite ajoutèrent : "Quand on voit toutes les jardinières fleuries en ville, on n'imagine pas toute la production florale que cela représente. C'est impressionnant

et très beau. A Etampes, il y a beaucoup de recherche pour les décorations, c'est très agréable et cela améliore considérablement la qualité de vie. C'est pourquoi il faut y faire attention". Un sage message...

Au boulot le 1^{er} mai !

Le 1^{er} mai, jour de la fête du travail, de nombreux bénévoles ont mis du cœur à l'ouvrage pour nettoyer et curer le ru d'Evezard, situé au fond du jardin du presbytère du secteur pastoral d'Etampes. Le père Frédéric Gâtineau et des membres de l'association CHAPE (Cercle d'Histoire et d'Animation du Patrimoine Essonnien) ont prêté mains fortes à cette action de nettoyage de printemps. Pendant les grandes vacances, l'association CHAPE qui est à l'origine de la création d'un jardin médiéval, au bord de ce ru, envisage aussi de consolider les berges du cours d'eau, les quinze premiers jours d'août, et d'étendre ses cultures de plantes aromatiques et légumineuses pour agrandir son potager inspiré de ceux existants au Moyen-Age afin de le faire découvrir par la suite au public. Pour les y aider, prendre contact avec Caroline Lambert à la Bibliothèque municipale. Félicitations à tous !

Une conférence filmée

Samedi dernier, Michel Billard qui s'appretait à conduire un groupe de passionnés d'histoire locale à la découverte de la ville royale fortifiée du XII^e siècle eut la surprise et l'honneur d'accueillir des journalistes et caméraman de la télévision départementale : Télérhône. L'historien les conduisit sur de nombreux lieux de la ville où se trouvent encore des vestiges de la ville royale. Par exemple au palais de justice appelé jadis Palais du séjour, lieu de résidence royale de Robert le Pieux et

de sa cour, au Moulin du roi, sur le parking du boulevard Berchère, puis au bord de la rivière des Prés où se trouve le tracé des anciennes fortifications du château Royal... La balade alimentée des savants commentaires dura 2 h 30 et fera l'objet d'une diffusion sur le canal 35, de la télévision Télérhône, dans la semaine du 5 au 10 mai.

Un vide-greniers sympathique

La journée de dimanche fut bien remplie pour les membres du Groupe d'Animation de la Tour Penchée et largement récompensée par une magnifique journée ensoleillée. Le vide-greniers du GATP accueillit en effet sur la petite place de l'Ouche pas moins de 300 exposants et des centaines de visiteurs. Côté libation, les joyeux drilles du GATP avaient pensé à tout : des grillades, des frites, des gâteaux faits maison... Dans la joie et la bonne humeur, le vide-greniers du GATP fut comme à l'accoutumée chaleureusement réussi.

Une belle braderie

C'est toujours avec autant de chaleur humaine, que les bénévoles du Secours Populaire d'Etampes organisent le week-end dernier leur grande braderie de printemps. Comme chaque année, les bénéfices de cette vente seront utilisés pour les familles en difficulté et permettront à des enfants d'Etampes de partir en vacances cet été. "Je souhaite remercier tous les bénévoles qui se mobilisent autour de cette action humanitaire mais aussi l'ensemble des donateurs sans lesquels nous ne pourrions pas organiser cette braderie" soulignait Maguy Mouches, avec une profonde reconnaissance, la très dévouée présidente de l'association

Week-end en bord de mer

Les 20 et 21 avril derniers, l'association Loisirs 2000 avait organisé un petit voyage au bord de la mer, destination le Mont Saint-Michel puis la baie du Mont Saint-Michel. Grâce à leur chauffeur Jeannine, les passagers firent un excellent voyage et purent en toute tranquillité apprécier les beaux paysages qui s'offraient devant leurs yeux,

avant d'arpenter de pieds fermes les édifices à visiter. Ce week-end axé sur la détente et la découverte fut l'occasion pour tous de passer un moment emprunt de convivialité. Une formule à renouveler !

Des chiens impressionnants

Le week-end dernier, plus de 600 personnes ont assisté à un grand concours d'Agility et de beauté organisée par le Club d'Education Canine d'Etampes (CECE) et le Club Français pour l'Amélioration des Chiens de Race Berger Australien, à la base de loisirs. L'objectif de cette manifestation était d'élire le plus beau chien femelle et mâle de l'année, mais aussi de découvrir en parallèle toutes leurs prouesses, une fois dressés. Sur le parcours d'Agility, ces chiens de troupeau en ont surpris plus d'un, par leur vivacité et leur adresse. En outre, le Club d'Education Canine d'Etampes s'est fait fort d'organiser une petite fiction pour montrer au public ce que pouvait faire un chien dressé au service de la recherche utilitaire ou des personnes égarées. Après avoir caché, une petite fille dans l'enceinte de la base, Claudine et sa chienne beauceronne, Nice, se sont donc mises en piste pour la retrouver. L'opération fut réussie et le public fortement impressionné.

Pour l'alternance

Le 29 avril dernier, l'espace Jean-Carmet ouvrait ses portes au salon de l'alternance. La Mission Locale, en partenariat avec le Point Information Jeunesse, le CIO, l'ANPE, la Confédération Générale des Petites et Moyennes Entreprises avaient invité, ce jour là, un grand nombre de centres de formation et d'entreprises afin de rencontrer et d'informer les jeunes. "Moi, je veux travailler dans la mécanique et on m'a précisé que cela ne correspondait plus vraiment à ce que j'imaginai, car les technologies ont évolué. On ne démonte plus les automobiles comme avant. Cependant, il reste des débouchés, dans le domaine de la mécanique agricole, je vais y réfléchir", témoignait un des visiteurs. Comme quoi, ce salon était bien utile ainsi que le reconnaissent les jeunes présents. A renouveler donc. ■

Plus de 300 visiteurs au musée

Le soleil aurait pu faire une concurrence déloyale au musée, le week-end dernier. Mais il n'en fut presque rien, les visiteurs ont suivi en grand nombre toutes les animations proposées dans le cadre de la journée nationale du "Printemps des musées". Autour de trois temps forts : le récit de contes truffés de mystères présentés par l'association "L'Ecoute S'il pleut", l'interprétation de chansons, inspirées d'œuvres exposées, par les chanteurs Eric Guilleton, Anne Claire et Laurent Malot, la présentation des dernières acquisitions du musée et son fameux "A la découverte de l'œuvre mystérieuse", le musée d'Etampes a offert à tous les visiteurs une opération printanière pleine de fraîcheur, de fantaisie, le tout fleuri de bien belles émotions. ■



CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard



Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France
Depuis le 1^{er} septembre 2002, les constats
"amiantés" sont obligatoires pour toutes ventes.

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08



A Etampes, une agence pas comme les autres !

Avec notre formule unique de "visites non accompagnées",
économisez 50 % sur les honoraires d'agence !

Vous êtes vendeur ou acheteur d'un bien immobilier dans la région ?
SELF IMMOBILIER, entre Mc Donald et Midas, un passage obligé avant
toute autre démarche !

Avenue de Coquerive (RN 191) 91150 ETAMPES

Entre Mc Donald et Midas - Parking

☎ **01 69 78 07 07** - www.self-immobilier.com

Spécial centres de vacances

Inscription et règlement

Documents à fournir : carte de quotient familial 2002-2003 ou l'avis d'imposition 2001 (à défaut les 3 derniers bulletins de salaire de chaque salarié), 1 quittance de loyer, la notification des allocations familiales.

La carte d'inscription de l'ANPE et la notification des ASSÉDIC pour les personnes sans emploi. Tous justificatifs de ressources.

Pour le règlement sont acceptés : les chèques vacances, les bons vacances et la participation des Comités d'Établissement.

Modalités de passage du brevet de natation (50 mètres) : pour les jeunes qui n'ont pas leur brevet, deux séances seront proposées courant juin. Ce brevet est obligatoire pour participer aux activités nautiques.

Quand et où s'inscrire ?

De 18 h 00 à 19 h 30 au service Jeunesse - avenue du Marché-Franc (face à la Salle des fêtes) du jeudi 15 mai au vendredi 23 mai et le mercredi 28 mai et le vendredi 30 mai. Après le 30 mai les inscriptions se feront dans la limite des places restant disponibles, tous les mercredis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Les inscriptions seront closes le 20 juin. Pour tous renseignements complémentaires : 01 60 80 00 44.

Les tarifs

Les tarifs des centres de vacances font l'objet d'une participation municipale. Ils sont calculés selon le quotient familial, et sont fixés par délibération du Conseil municipal.

Ils concernent : Les centres de vacances toutes tranches d'âges confondus.

Les aides supplémentaires

- Les bons vacances de la caisse d'Allocations familiales.
- Les aides données par les Comités d'entreprise versées directement à la ville.
- Les avantages sociaux pour les agents municipaux.

Les aides énoncées ci-dessus peuvent intervenir en déduction du tarif des séjours.

Exemple : (calcul approximatif)

Séjour : Carolles 6/12 ans 16 jours
666,00 €

A déduire :

Quotient familial n° 1

54% prise en charge municipale **359,64 €**

Bons vacances de la CAF

90,00 €

Aide CE

60,00 €

Montant à déduire

509,64 €

Reste à la charge de la famille

156,36 €

Séjours

Séjours 6 à 12 ans

Organisme : PEP 91
Séjours mer

Carolles

Entre Granville et le Mont Saint-Michel, le centre est implanté au sommet d'une colline dominant la mer et est entouré d'un parc d'un demi-hectare, il dispose d'une belle salle à manger panoramique et a un accès direct à la plage.

Durée : 16 jours.

Dates du séjour : du mardi 1^{er} juillet au mercredi 16 juillet.

Coût : 666,00 € TTC.

Durée : 15 jours.

Dates du séjour : du jeudi 31 juillet au jeudi 14 août.

Coût : 632,00 € TTC.

Activités : baignade, pêche, camping, vélo, visite des îles de Chausey, voile (3 séances pour les plus de 8 ans), pour les plus grands : traversée à pied de la baie du Mont Saint-Michel.

Séjours montagne

Chantemerle

A 1350 m d'altitude, le centre est implanté sur un terrain aménagé de 10 hectares, à 3 kilomètres d'un village de montagne entre Digne et Barcelonnette.

Durée : 14 jours.

Dates des séjours : du mercredi 16 juillet au mardi 29 juillet

ou du mercredi 30 juillet au mardi 12 août.

Coût : 664,00 € TTC.

Activités : découverte du milieu montagnard par la randonnée et le camping, escalade sur un mur et en milieu naturel, raft et kayak raft, camping, piscine.

Séjours 13 à 17 ans

Organisme : PEP 91

Arzal

Implanté au cœur d'un domaine de 8 hectares sur la côte sud du Morbihan, le centre est en bordure du plan d'eau de la Vilaine. Il dispose d'un court de tennis, de 2 pistes d'escalade, de 2 terrains de football, d'une piste de bi-cross, de 2 terrains de volley, de 3 salles d'activité.

Hébergement en marabout de 9 places avec plancher et électricité, 1 salle de restaurant, sanitaire du centre.

Durée : 7 jours.

Dates des séjours : du 1^{er} juillet au 7 juillet, du 8 juillet au 14 juillet, du 15 juillet au 21 juillet, du 11 août au 17 août

Coût : 441,80 € TTC.

Activités : Baignade, camping, une demie-journée d'activités nautiques par jour (voile, catamaran, planche), activités liées au milieu marin.



Info sur l'été

Comment s'inscrire en centres de loisirs ?

Maternelle/Élémentaire du service Enfance

Se présenter à l'accueil du Castel-Matho - 18, rue Saint-Martin 91150 ETAMPES - Tél. 01 69 92 13 13.

Élémentaire Centre Social "Espace Jean Carmet"

Se présenter au secrétariat de la Maison de quartier - 7, avenue des Noyers-Patins - 91150 ETAMPES - Tél. 01 60 80 05 29.

Les pièces à fournir pour une inscription en centres de loisirs

- Mise à jour des vaccinations
- Livret de famille

- Feuille d'imposition 2001 plus prestations familiales
- Justificatif de domicile
- Numéro de contrat de l'assurance responsabilité civile

Au service Etampois de la Jeunesse, structure d'accueil pour les adolescents

Se présenter le mercredi jusqu'au 30 juin au SEJ, avenue du Marché-Franc - 91150 ETAMPES - Tél. 01 69 78 02 19.

Document à fournir

- N° de contrat de l'assurance responsabilité civile

Documents à remplir

- Une fiche d'inscription complète
- Une autorisation parentale

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIA/IPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mèlites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseville, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Mai. Les 10 et 11, Venturin - 7, place Notre-Dame. Les 17 et 18, Delamonière - 20, place Notre-Dame. Les 24 et 25, Venturin - 7, place Notre-Dame.
- Médecins de garde : 01 49 79 38 33. Un semaine : du lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30. Week-end : du samedi 12 h au lundi 8 h.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera le lundi 2 juin de 14 h à 19 h et le samedi 14 juin de 9 h à 12 h.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée mercredi 21 mai, mercredi 25 juin. Autres quartiers : jeudi 22 mai, jeudi 26 juin (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution "Etampes-Info" : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Avril. Le 24, Florian Glayzes ; Clément Billaud. Le 25, Yohan Grélat. Le 26, Clément Rouiller ; Berat Cacan. Le 27, Ryan Dombia.

DÉCÈS

Avril. Le 29, Madeleine Colleau épouse Dumas, 90 ans.

DON DU SANG

Le don du sang se déroulera le lundi 12 mai 2003 à la salle des fêtes Jean-Lurçat de 14 h 30 à 20 h.

CIVISME

Malgré notre rappel dans le journal du 4 avril, il est toujours constaté que dans certaines rues des dépôts sauvages d'ordures ménagères. Notamment le 1^{er} mai dernier ! En effet, des personnes indélicates continuent à sortir leurs ordures ménagères bien avant le jour du ramassage. Il est donc rappelé que le dépôt doit s'effectuer la veille de passage mais pas avant ni après, et les containers doivent être rentrés et non laissés sur les trottoirs ! Il y a de la sécurité de tous les piétons. Merci de votre aide. A savoir aussi, le 1^{er} mai, c'est la fête du travail pour tous. Les personnels en charge du ramassage n'étaient donc pas là. Ce sont donc des agents municipaux d'astreinte qui ont dû intervenir et ramasser les multiples sacs déposés.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sébastaun. Rédaction - photos : Christine Fougeroux, Laurent Morez. Secrétariat : Martine Sève. Publicité : Service Communication. Impression : Impression Recto Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesve@wanadoo.fr ou christinefougeroux@wanadoo.fr ou laurentmorez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE

Ecoles maternelles

- Lundi : un demi-pamplemousse, omelettes, pâtes, Boursin ail et fines herbes, gâteau fourré à la confiture d'abricot.
- Mardi : salade de tomates, steak du fromager au poulet, printanière de légumes, mousse au chocolat, biscuit.
- Jeudi : émincé de radis au thon, lasagne bolognaise, glace, biscuit.
- Vendredi : pâte de campagne, paëlla, Saint-Nectaire, fruit.

Ecoles élémentaires

- Lundi : un demi-pamplemousse, omelettes, pâtes, Boursin ail et fines herbes, gâteau fourré à la confiture d'abricot.
- Mardi : émincé de radis au thon, steak du fromager au poulet, printanière de légumes, mousse au chocolat, biscuit.
- Jeudi : salade de tomates lasagne bolognaise, glace, biscuit.
- Vendredi : pâte de campagne, paëlla, Saint-Nectaire, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : sardine à la tomate, rôti de porc, purée de carottes, fromage blanc, fruit.

BRUITS

Les beaux jours arrivent et avec eux les travaux en extérieur. Jardinier, tondre sa pelouse aux premiers rayons de soleil sont ainsi des activités bien naturelles mais attention notamment aux heures autorisées pour se servir d'engins bruyants tels que la tondeuse. En effet, l'article V de l'arrêté municipal concernant les nuisances sonores stipule que les engins bruyants utilisés par les particuliers sont interdits les jours ouvrables avant 8 h et après 20 h. Les samedis avant 9 h et après 20 h. Les dimanches et jours fériés avant 9 h et après 13 h. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont passibles de poursuite. Alors, pensez à votre voisinage. Faites preuve de courtoisie, respectez sa tranquillité et évitez de le gêner par des nuisances sonores pas toujours agréables.

AVIS D'ENQUÊTE

Par arrêté du 25 avril 2003, Monsieur le Maire de la ville d'Etampes a ordonné qu'il soit procédé dans la commune d'Etampes à une enquête publique préalable au déclassement d'une partie de la voie dénommée avenue André-Gautier et d'une partie de la parcelle cadastrée section AY n° 433 y attenant. L'enquête se déroulera du lundi 19 mai 2003 au jeudi 5 juin 2003 inclus, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h, aux services techniques municipaux, 19, rue Reversaireux à Etampes, service urbanisme. Le lundi 19 mai 2003 de 14 h à 17 h et le jeudi 5 juin 2003 de 14 h à 17 h, le Commissaire-enquêteur recevra les observations et déclarations des personnes intéressées au siège de l'enquête.

STATIONNEMENT

La fontaine de la place Notre-Dame va faire l'objet de travaux de rénovation à compter du 12 mai 2003 et pour une durée de 2 semaines. Pour faciliter le bon déroulement de cette opération et garantir votre sécurité, des places de parking seront nécessaires pour l'installation du matériel et le stationnement des véhicules municipaux. Merci de votre compréhension pour la gêne occasionnée.

Attention grève nationale le 13 mai

Il faut s'attendre mardi prochain à de nombreuses perturbations dans les services publics, les transports et certaines entreprises. Un mouvement de grève a été lancé pour ce jour là par les organisations syndicales contre le projet de réforme des retraites. Selon nos informations, à l'heure où nous publions, certaines écoles seront fermées. Voici la liste : **Ecoles élémentaires** : Jacques-Prévert, Hélène-Boucher. **Ecoles maternelles** : Eric-Tabarly, Simone-de-Beauvoir, Jacques-Prévert, Jean-de-La-Fontaine, Louise-Michel. Pour tout renseignement, contactez le Castel-Matho au 01 69 92 13 13.

ADOPTION

Des chiens ont été recueillis par la pré-fourrière municipale. Cela vous intéresse un nouveau compagnon ? Alors, n'hésitez pas. Coeurs à prendre : un griffon de 2 ans, un berger de 5 ans, un mâle croisé Whippet et une femelle croisée collie. Renseignements et rendez-vous au 01 69 92 67 04.

ASSOCIATIONS

La Truite d'Etampes propose un concours de pêche enfant le dimanche 11 mai de 8 h 30 à 11 h 30 sur le plan d'eau de la bance de loisirs. Le rendez-vous est fixé à 7 h au Pont de Pierre pour les inscriptions à 3 €. Remise des prix et des coupes aura lieu à 12 h 15. Pour les adultes, l'association vous donne rendez-vous le dimanche 18 mai 2003 dans la Juine au Pont de Pierre. Participation 12 €, 1400 € de prix. Sans place fixe. 1^{er} manche de 8 h 30 à 9 h 30 et la 2^e manche de 10 h 30 à 12 h. Inscriptions sur place à partir de 7 h. 1^{er} prix 120 €, 2^e prix 80 €, 3^e prix 60 €. Du 4^e au dernier des participants, un lot au choix est à gagner. Remise des prix et des coupes à 12 h 45. Condition de participation : être en possession de la taxe piscicole 2003. Buvette et buffet sur place.

La délégation d'Etampes de la Croix-Rouge, 142, rue Saint-Jacques recherche des bénévoles pour son vestiaire. Permanence : mardi et jeudi de 14 h à 17 h. Contact au 01 64 94 71 17 ou au local CRF AU 01 64 94 12 24.

L'association locale des paralysés de France organise samedi 17 mai au magasin de Carrefour à Etampes une vente de fleurs de boussolles. L'objectif de cette opération est d'offrir un "Sourire" en échange d'une fleur, assorti d'une promesse. "En vous offrant un sourire" avec l'APF, vous aiderez à l'intégration des personnes handicapées.

Le handicap en questions
Dans le cadre de la journée européenne des personnes handicapées, un questionnaire est disponible en vue d'un inventaire de la situation dans la perspective d'une nouvelle loi. Merci de faire bon accueil à ses représentants. Rens. 01 64 94 12 27.

Fête de la musique
Tous les groupes qui souhaitent participer à la fête de la musique sont invités à s'inscrire dès maintenant auprès du service culturel d'Etampes, hôtel Anne-de-Pisseville. Tél. : 01 69 92 69 09 ou 07 afin de déterminer le planning de l'après-midi et de la soirée.

HOROSCOPE

BELIER. Vous êtes sur deux projets en même temps et un dilemme risque de surgir. Il va falloir choisir, ce qui ne sera pas facile. Mais vous saurez quel chemin vous convient le mieux.

TAUREAU. Vos collègues vous admirent énormément même s'ils ne parviennent pas à l'exprimer. Évitez cependant car vous pouvez compter sur eux : ils vous soutiendront.

GÉMEAUX. Une relation importante dans le milieu professionnel est actuellement soumise à des tensions particulières. Si vous ignorez ce problème, un travail gros conflit pourrait éclater.

CANCER. Un partenariat dans le monde du travail se dégrade cette semaine. La tension est en hausse. Faites un effort pour mieux communiquer, et tout ira bien.

LION. L'ambiance est bonne dans un cadre professionnel. Vos bonnes idées vous permettent de motiver les autres et d'avoir la voie à de nouvelles initiatives.

VERGE. Vous avez des dons cachés dont vous pouvez vous servir pour vos besoins professionnels. Vous ne le savez même pas mais, désormais, il faut faire le bilan professionnel et exploiter ces dons.

BALANCE. Un message se présente sans prévenir et son contenu vous intrigue. Il ne faut pas le laisser tomber. Allez jusqu'au bout pour savoir ce que cela veut dire.

SCORPION. Regardez vers l'avant et pensez à votre avenir professionnel. Vous verrez qu'il y a un problème dans un projet. Il faut réviser votre plan d'attaque.

SAGITTAIRE. S'il y a une chose que vous ne supportez pas, ce sont les châtimentes. Si une personne essaie de vous faire rentrer dans le jeu, vous allez vous exprimer et vous mettre en colère.

CAPRICORNE. Occupez-vous de vos finances personnelles cette semaine, sans aller dans les extrêmes de la gestion financière. Une décision radicale aura un impact négatif sur le solde de votre compte bancaire.

VERSEAU. La situation évolue et vous allez pouvoir abandonner quelques activités qui vous ennuient et qui ne vous apportent rien, pour vous consacrer davantage à une activité plus enrichissante, aussi bien financièrement qu'intellectuellement.

POISSON. Un collègue de travail a besoin de prendre son élan. Il faut lui accorder son indépendance et sa liberté. Si vous ne délégué pas, en laissant une marge de manœuvre, cette personne risque d'aller voir ailleurs.

Le 25 mai, c'est la fête des mamans

Comme chaque année, Etampes Info ouvre ses colonnes à vos messages d'amour. N'hésitez donc pas à prendre votre plume ou à nous envoyer par mail vos petits mots ou poèmes.

Nous nous ferons un plaisir de vous publier.

Etampes info : 12, rue Magne ou martinesvestre@wanadoo.fr



LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empochez...
3 mois de cinéma
correspondant à 2 places par semaine pendant 3 mois, si vous êtes appelés pendant l'émission et donnez le mot de passe.

Écoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+. Bonne chance !

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville :

N° de tél. fixe : 01 Titre du film :

Ce coupon est à renvoyer à **Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes**

Un week-end ensoleillé, la foule des grands jours, des triathlètes féminins et masculins de très haut niveau, le club de triathlon d'Étampes ne pouvait pas rêver mieux pour la 6^e édition de la "First", la première épreuve régionale de la saison. L'affluence était à son comble d'ailleurs pour le départ de l'épreuve "Sprint" dans laquelle concourraient de très grandes pointures du triathlon français : Philippe Lie, Charly Loisel, Célia Rougié, Julie Gigault... Retour en images sur une épreuve phare où les joies du triple efforts ont fait l'unanimité... ■

Un triathlon d'exception



Résultats :

Homme au sprint

- 1^{er} Charly Loisel du club de Poissy
- 2^e Francky Batelier
- 3^e Bertrand Boulch'h du club de Poissy

Femme au sprint

- 1^{re} Célia Rougié du club Boulogne-Billancourt
- 2^e Julie Gigault du club de Poissy
- 3^e Jessica Nivoix

Triathlon découverte

- 1^{er} Emmanuel Grangeon
- 2^e Decea Cédric
- 3^e Philippe Chollet

Vetathlon jeunes

- 1^{er} Fabien Ferré
- 2^e Tony Cancianay
- 3^e Romain Merlaud

L'équipe relais des pompiers d'Étampes, composée de Franck Brunhes, Laurent Djodi et Pascal Geodrey est arrivée 1^{er} devant Dourdan !

EN BREF

Qualifiées au régional

A Montgeron, le week-end dernier, deux jeunes Etampaises se qualifiaient pour la sélection départementale de gymnastique artistique féminine. Audrey Lebel arrive 5^e et Alicia Humery 6^e. Elles sont toutes deux appelées à participer à la finale régionale du 1^{er} juin prochain. Bravo mesdemoiselles !

Exploit pour le hand

Le 2 mai dernier, en déplacement à Villebon-sur-Yvette, l'équipe sénior garçon 1 réalisait une magnifique performance en gagnant 20 à 18. Et ce malgré une équipe sévèrement amputée ! "Il faut dire que la journée avait bien commencé, avec les victoires des 14 ans garçons, des 11-12 ans et les féminines n'étaient pas en reste non plus en gagnant leurs matchs contre Igny, la même journée", reconnaissait Alain Mouchot, du club.

Carton plein !

Les jeunes archers du club étampois ont encore fait fort le 1^{er} mai dernier et semblent bien être abonnés au jaune de la cible ! Aux U15, 7 jeunes de la compagnie décrochèrent ainsi des podiums sur les 98 archers présents. Mention d'honneur à Sébastien Tétaud qui prend la 1^{re} place en catégorie débutant, à Richard de Silvestre, qui prend la première place en catégorie Fièche Blanche, à Vincent Massy qui s'incline en finale de sa catégorie. Florent Marcille, Thomas Boulay Antoine Godin et Thibaud Bordereau réalisent aussi de très belles performances.

Pas de répit pour les footballeurs !

Les seniors A du Football Club d'Étampes recevaient, pour la coupe de France, l'équipe de Boissise-Orgenoy. C'est le FCE qui a gagné, sur un score de 3 buts à 1. Contre Verrières, les seniors B n'ont pas pu égaler les performances de leurs homologues du groupe A, en coupe de district : 4-2 après un très beau match. Les féminines en demi-finale de la coupe de l'Essonne se sont inclinées 1-0 contre Champcuell. "L'enjeu de la rencontre a semblé tétaniser les joueuses, elles n'ont pas joué sur leur véritable valeur", affirmait Claude Minier. Le 10 mai prochain, au stade Jean-Laloyeau à 14 h, les 13 ans B rencontreront Sainte-Geneviève et au stade Jean-Laloyeau à 16 h, les féminines joueront face à Corbeil. Le 11 mai, à 13 h 30, les 18 ans A rencontreront Linas. A 15 h 30, les seniors A se mesureront à Athis-Mons. Pour la saison 2003-2004, le FC Étampes recherche des éducateurs pour les équipes enfants et adultes. S'adresser à Angui Anasse au 01 69 95 00 36.

Un stage pour les jeunes sportifs

Les deux semaines du stage multi-sports qui se sont déroulées pendant les vacances d'avril ont été un franc succès. "En effet, pour une première initiative, de ce type, alors que nous ne savions pas où nous allions, la demande d'inscriptions a été supérieure à la capacité d'accueil", se félicitent les éducateurs sportifs. Les activités proposées, boxe Française, tennis, rugby, gymnastique, escrime, piscine, athlétisme ne sont sans doute pas étrangères à ce succès. Les stages ont attiré, toutes disciplines confondues, plus de 70 enfants et jeunes de toute la ville, âgés de 8 à 15 ans. Certaines activités sportives ont pu être effectuées grâce à la participation amicale de Catherine Carrere représentant l'association de l'escrime Etampoise. "Suite à la satisfaction des enfants et des parents, nous allons reconduire ces activités pour les grandes vacances. Cela permettra de travailler sur du plus long terme, d'organiser de petits tournois", concluait en chœur Christophe et Benjamin, les éducateurs. Pour tout renseignement, téléphonez au 01 69 92 67 35.

Le football au féminin

Il aura fallu attendre l'an 2000 pour qu'Étampes se dote d'une équipe de football féminine. Aujourd'hui, cette équipe, sous l'impulsion d'Isabelle, la capitaine, a décidé d'élargir l'activité en montant une section destinée au 13 ans. "Depuis trois ans que l'équipe existe, nous avons failli monter deux fois en division supérieure, la Promotion d'Honneur, et cela s'est même joué à seulement deux points, l'autre fois à un point ! Mais notre but n'est pas de monter à tout prix. Nous cherchons plutôt à pérenniser l'équipe et à garder l'ambiance qui la caractérise", explique Isabelle. Deuxième actuellement de son championnat, l'équipe pourrait bien parvenir à atteindre l'objectif cette année. Mais ce qui compte pour l'instant, c'est plutôt de monter la section féminine jeune, afin de constituer un réservoir de joueuses pour l'avenir. "L'accent sera mis sur la formation car nous avons démarré avec des débutantes adultes, et avons déjà eu de bons résultats. En formant de jeunes joueuses, les performances seront sans doute renforcées", affirme la capitaine. A suivre donc, tout comme les performances de l'équipe de France Féminine qui se déplacera cette année pour la coupe du monde. Enfin, pour témoigner de cet état d'esprit qui anime nos joueuses, une plaquette d'information sera également bientôt éditée afin de promouvoir ce sport et surtout sa pratique au féminin. ■

LFE

Fenêtrier

Membre de l'association "Cœur de Ville d'Étampes"

sur mesure, protégez-vous du bruit, du froid, de l'effraction

Les Fenêtres d'Essonne

40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07
gsm : 06 03 19 75 55
www.fenetres-essonne.com
e-mail : info@fenetres-essonne.com

BUFFALO GRILL®

Mai 2002 - Mai 2003 :
100 000 clients ont franchi notre porte !

Et vous ? Et vous ?

Venez (re)découvrir le restaurant Buffalo Grill Étampes et sa nouvelle carte.

Buffalo Grill Étampes

114, rue Saint-Jacques (en face des cinémas La Rotonde)
Tél. 01 64 94 83 57.

Sur présentation de ce coupon,
un apéritif sera offert à tous les participants de la table (une coupette de champagne, whisky ou tout autre apéritif alcoolisé ou non).

A l'occasion de la 5^e édition du "Printemps musical des orgues d'Etampes", la ville et l'association des Orgues d'Etampes proposent deux récitals exceptionnels en accueillant, au clavier de l'orgue Notre-Dame, deux organistes de renommée internationale : Michel Chapuis et Olivier Latry, accompagnés par l'ensemble Jacques Moderne. ■

Un nouveau printemps musical pour l'orgue Notre-Dame

APHONE, plusieurs années en raison d'un mal inexorablement lié à son grand âge : l'usure, l'orgue de la collégiale de Notre-Dame a retrouvé sa voix au printemps 1998. L'heureuse nouvelle ne tarda pas à arriver aux oreilles des organistes du monde entier. Certains firent des milliers de kilomètres pour se poser humblement au clavier de ce bijou de la Renaissance et entendre avec émerveillement son timbre si singulier. L'orgue de la Collégiale est en effet considéré comme une perle sacrée. "C'est le seul à posséder une tuyauterie d'origine d'environ 45%", ne cesse de rappeler Xavier Eustache, le titulaire des orgues d'Etampes qui déclare avoir reçu la visite de très grands organistes allemands, italiens, portugais, américains... et néo-zélandais ! En déployant une belle énergie pour aider au financement de la réfection du monument classé, la ville d'Etampes et l'association des orgues d'Etampes ont offert la clé du bonheur à tous les puristes de musiques du 16^e et 17^e, car très peu

d'orgues dans l'hexagone permettent de jouer ces répertoires. A son clavier se sont déjà illustrés lors de concerts des organistes français comme Jean Boyer, Michel Bouvard, Francis Chapelet, le pape de l'orgue espagnol, mais aussi Michel Chapuis et Olivier Latry. "Les admirateurs ne manquent pas et quand il s'agit de venir jouer à Etampes, tous acceptent avec un immense plaisir", déclare Xavier Eustache. En organisant le "Printemps musical des orgues d'Etampes", la municipalité et l'association des orgues d'Etampes ont suscité auprès des étampois un intérêt grandissant pour l'orgue de la collégiale. "Les Etampois qui ont découvert l'instrument, l'ont apprécié et ont depuis plaisir à venir à l'écouter. L'orgue ancien n'attire pas comme certains ont tendance à le penser un public élitiste et c'est tant mieux. L'orgue c'est en effet comme une cuisine. On a pas besoin de savoir comment s'est fait, on aime ou on aime pas. Je me réjouis cependant que le plus grand nombre aime", confie Xavier Eustache qui annonce pour cette 5^e édition du "Printemps musical des orgues d'Etampes", deux concerts magis-

traux. Le dimanche 18 mai à 17 h, Michel Chapuis, l'un des pionniers d'un véritable renouveau de la musique d'orgue en France, interprétera des musique française des XVI^e et XVII^e siècles. "Il a révolutionné la manière de jouer en étant beaucoup plus près des textes musicologiques anciens. Erudit et sensible, il a su allier ces deux qualités en une véritable émotion". De retour d'une tournée aux Etats-Unis, Olivier Latry se produira quant à lui en l'église Notre-Dame, le dimanche 22 juin à 17 h. Titulaire du grand orgue de Notre-Dame de Paris à l'âge de 23 ans, il est considéré comme l'un des organistes les plus marquants de sa génération. Aux côtés de l'ensemble Jacques Moderne, sous la direction de Joël Suhubiette, Olivier Latry présentera un répertoire de la musique baroque allemande avec des œuvres de Boehm, Scheidt, Schein, Schütz. Tarifs : 9, 50 € - tarifs réduits : 6 €. Carte famille : 2 adultes et 2 enfants : 15, 60 €. Renseignements et réservations au service culturel : 01 69 92 69 07. ■

AGENDA

Samedi 17 mai
Conférence Etampes-Histoire. Alain Devanlay, La Forêt Sainte-Croix, une seigneurie ecclésiastique dépendant de Sainte-Croix d'Orléans.

Du 17 au 31 mai
Exposition de peinture à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. L'autoportrait traité par quatre peintres de la région : Gaëtan Ader, Marie-Angèle Castillo, Patricia Gabet et Michel Harchin.

Dimanche 18 mai
Le club de prévention spécialisé "Écoute" et les jeunes du collectif "Trace la Foot", organisent des concerts dans cinq bars de la ville de 14 h à 18 h 30.

Récital d'orgue par Michel Chapuis. Collégiale Notre-Dame à 17 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 69 07.

Samedi 24 mai
Visite guidée sur le thème "le vin et les autres", commentée par Georges Gallard.

Super loto organisé par le Lions club d'Etampes. A la salle des fêtes Jean-Lurcat à partir de 18 h.

Samedi 24 mai et dimanche 25 mai
Renseignements et réservation au 01 69 92 69 07.

Du 24 au 21 juin
Exposition des élèves de l'atelier d'Arts plastiques d'Etampes à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, avec une animation spéciale "Peintres et musiciens", le samedi 14 juin à 17 h, proposée par Patricia Legendre et le Service culturel municipal.

Cinétampes - Programme jusqu'au 13 mai
Petites coupures : mercredi 7 à 18 h, vendredi 9 à 21 h, samedi 10 à 18 h, dimanche 11 à 21 h.

24 h de la vie d'une femme : mercredi 7 à 21 h, vendredi 9 à 18 h, samedi 10 à 21 h, dimanche 11 à 18 h.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au 13 mai
X men 2, Gomez et Taveras. La vie de David Gale, Pinocchio, Il est plus facile pour un chameau.

Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Dimanche 11 mai
Les années 50 et 60 s'exposent. Salle des fêtes Jean-Lurcat par l'association Toltec.

Du 9 au 12 mai
Exposition de peinture organisée par l'association la palette de Christa à la salle Saint-Antoine. Invité d'honneur : le peintre Denis Malbeaux. Vernissage le 9 mai à 18 h 30. Renseignement : 06 85 21 85 05.

Mardi 13 mai
Conférence U.T.L. - Val de Juine - Etampes. La musique russe au Théâtre municipal à 17 h.

Jusqu'au 14 mai
L'association "La joie de lire" et la bibliothèque du quartier de Guinetrie présentent à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu une exposition intitulée "Etampes, ville royale".

Vendredi 16 et samedi 17 mai
10^e festival Bruts Défendus. A la salle des fêtes. Nombreux concerts. Programme au 01 69 78 31 47.

Le petit Robinson, au 199, rue de la République programme une soirée reggae, le 10 mai prochain, animée par le groupe VIP Unity.

EN BREF

Amoureux des années 50 et 60

Dimanche 11 mai, la salle des fêtes accueille le deuxième salon des objets et des musiques des années 50 et 60, organisé par l'association Toltec. La nostalgie sera certes au rendez-vous pour ceux qui ont vécu cette période faste pendant laquelle bien des courants musicaux se sont développés. Pour les plus jeunes, cela sera l'occasion de mieux connaître le quotidien de la jeunesse de la génération qui les a précédés. Motos, voitures, expositions, concerts, seront au programme de cette journée extraordinaire. "Toltec a été créé pour promouvoir les musiques électroniques. Mais cette musique, comme bien d'autres, vient aussi du rock alors nous avons voulu rendre un petit hommage à ces années", reconnaît Olivier Derache, le président de cette dynamique association. Les Hot Chickens, un groupe de rock des années 60 se produira à différents moments de la journée. Toute personne possédant une voiture, une moto de ces années est invitée à venir, la présenter au public. A noter, le fan club d'Elvis participera également à la manifestation pour présenter ses activités. Ne ratez pas ce grand rendez-vous ! Entrée : 4 €.

Le presbytère fait sa kermesse

La kermesse du presbytère, qui se déroulera les 10 et 11 mai est un rendez-vous traditionnel et un moment de fête. Organisée par des dizaines de bénévoles, elle attire chaque année beaucoup de monde grâce à ses animations originales et son impressionnant stand de brocante. Les bénévoles vont entièrement à la caisse paroissiale. Et permettent de poursuivre les travaux sur les bâtiments paroissiaux d'Etampes. Une dernière façade particulièrement abîmée restait ainsi à restaurer sur les bâtiments du presbytère côté jardin. Elle vient tout juste d'être terminée. Prochains travaux prévus en mai : la façade de la salle Saint-Paul et celle du presbytère Saint-Martin. Invité d'honneur de la fête, le groupe Erwin Travis, qui reprend le répertoire de Gene Vincent, jouera à 17 h, au 18, rue Evézard. Ne les ratez pas : ils reviennent spécialement ce dimanche à Etampes après avoir joué la veille en Angleterre dans le célèbre festival Rockabilly de Hemsby.

Un repas communautaire

L'association Pas Cap organise son traditionnel "Repas de quartier" à l'espace Jean-Carmet, le 10 mai prochain à partir de 19 h. Cette manifestation a pour but de rassembler différentes communautés : maliennes, marocaines, portugaises, sénégalaises, congolaises, martiniquaises, libanaises, françaises, dans le cadre d'un échange interculturel. L'objectif sera aussi de présenter toutes les actions de l'association depuis sa création. Et notamment la scolarisation d'enfants au Mali, comme le projet de construction d'une deuxième salle de collège à Dogobala. "Ce repas qui entre dans le cadre de la politique de la ville est avant tout une belle fête remplie de rencontres, d'amitié... et quoi de plus symbolique que la nourriture que l'on partage", conclut

le président. Repas : 7 € sur réservation, et 9 € sur place. Renseignements au 06 15 44 71 92.

Heure du conte

Ce samedi à 15 h se déroulera au musée d'Etampes l'heure du conte. Claude Guimet, Notre-Fellic et Jérémie Beck captiveront et ensorcelleront le public adultes et les enfants par ce tissage des voix et de la musique. Une nouvelle fois les contes "Un accent de vérité et autres contes" nous ouvriront à la poésie, et frayeront leur chemin à travers notre imaginaire et notre inconscient. Barbe Bleue est par excellence un de ces contes et la petite clef qu'il confie à sa dernière épouse avec l'interdiction d'ouvrir la petite chambre du fond de la grande galerie est assurément la clef de l'âme humaine. ■

CONCEPT ALUMINIUM

CENTRE EXPO
7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES



VERANDAS

Devis gratuit
Conseil
Financement
Installation



FABRICANT

**VOLETS
FENETRES PVC**

PORTAILS ALU

Tél. 01 69 78 02 81



Cabinet Eurogite

Vendre en toute sérénité.
Acheter en toute protection

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

01 60 80 03 63

01 69 78 35 81

Diagnostic
Expertise

VIE - BIEN ÊTRE - SANTÉ